

U.S. SELF-PROPELLED HOWITZER M109A6

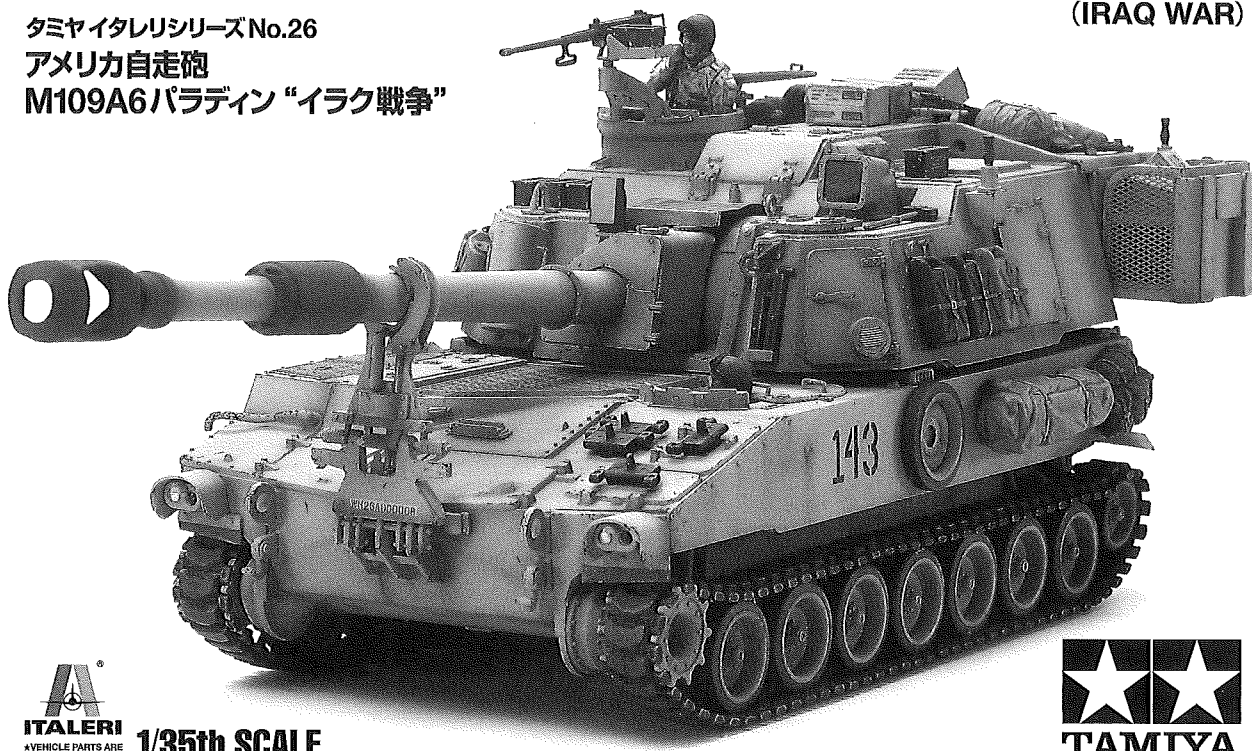
PALADIN

(IRAQ WAR)

タミヤイタレリシリーズ No.26

アメリカ自走砲

M109A6パラディン “イラク戦争”



A
ITALERI
A VEHICLE PARTS ARE
PRODUCT OF ITALERI

1/35th SCALE

TAMIYA

A servant to the U.S. Army of long standing, the M109 self-propelled howitzer was developed in the 1950s and its simple, boxy design with rear turret has been in service from the 1960s, across numerous variants; the M109A6 took over the torch in the 2000s. Its 39-caliber 155mm M284 gun had a range of 24 kilometers (30 kilometers with rocket-assisted projectiles) and was equipped with a semi-automatic hydraulic loading system to enable burst fire of three rounds in 15 seconds or eight rounds in a minute, and a continuous rate of fire of one round every three minutes. A large bustle at the rear of the turret allowed storage of 37 conventional and two guided rounds. A new Automatic Fire Control System (AFCS) could receive firing data, fire the gun on the target in 60

Ein langjähriger treuer Diener der US Army, die Selbstfahrraubitze M109, wurde in den 50er Jahren entwickelt und mit seinem einfachen kastenförmigen Design war von den 60er Jahren an im Einsatz und über zahlreiche Varianten kam es dann zur M109 A6, die die Geschichte in den 2000er Jahren weiterführte. Ihre 155mm M284 Kanone mit 39 Kalibern hatte eine Reichweite von 24 km (30 km mit base bleed Munition) und ein halbautomatisches hydraulisches Ladesystem, um einen Feuerschlag von drei Schuss in 15 Sekunden oder acht Schuss in einer Minute möglich zu machen und eine dauerhafte Feuerrate von einem Schuss alle drei Minuten sicherzustellen. Eine großer Staukasten am Turmheck hatte Platz für 37 Schuss konventioneller Munition und zwei gelenkte Projektile. Eine neue Feuerleitanlage (Automatic Fire Control System - AFCS) konnte

Utilisé pendant de très nombreuses années par l'U.S. Army, l'obusier automoteur M109 a été développé dans les années 1950. Entré en service dans les années 60, cet engin aux formes simples et anguleuses avec sa tourelle à l'arrière a été déclinée en nombreuses variantes successives, la M109A6 ayant repris le flambeau pour les années 2000. Son canon M284 de 155mm et 39 calibres avait une portée de 24km (30km avec des projectiles propulsés) et était équipé d'un système de rechargement hydraulique semi-automatisé lui permettant de tirer trois coups en 15 secondes ou huit à la minute, ou encore un coup toutes les trois minutes en continu. Un vaste coffre à l'arrière de la tourelle permettait de stocker 37 obus conventionnels et 2 guidés. Un nouveau système automatique de contrôle de tir désigné AFCS pouvait recevoir les coordonnées de pointage, tirer sur l'objectif en 60 secondes puis

1950年代、アメリカ陸軍は155mm榴弾砲を搭載したM109自走砲の開発を開始しました。M109はシンプルな箱型車体の後部に全周旋回砲塔を搭載。23口径の主砲を装備して最大射程は19.3kmでした。M109は自走砲部隊の中核となり、その後、数多くの改良型が開発されました。そして2000年代に、M109シリーズの主力となったのがM109A6です。改良計画は1984年4月に開始され、1988年3月に試作車輦が完成。量産第1号車は1992年4月に登場し、新造に加え既存のM109に改修が加えられ、2002年までに975輦が完成しました。主砲は長砲身化された39口径155mm榴弾砲M284に換装。射程は通常弾で24km、ロケット補助推進弾では30kmとなっています。また給弾システムには油圧式半自動装填装置が搭載され、緊急時のバースト射撃では15秒間に3発または1分間に8発、持続射撃では3分間に1発の発射速度を發揮。さらに搭載弾薬数の増加をはかり、砲塔後部には巨大なバスルが設けられ

seconds, and prepare the vehicle for repositioning in 30 seconds. Other features included an electric gun and turret movement system, night vision equipment for the driver and commander and updated hatch design, plus improved suspension and a more powerful 440hp engine to offset the greater vehicle weight. 975 M109A6s were produced between April 1992 and 2002, a figure that combines newly-built vehicles and converted predecessors. Its first action was during the Iraq War in 2003, when 3 battalions (54 vehicles total) stormed onto Iraqi territory from Kuwait as a part of the 3rd Infantry Division. They covered 720 kilometers in 21 days, firing 13,923 rounds in the process, accounting for countless enemy tanks, field guns, pillboxes and fortifications on the way.

Schuss- und Zieldaten empfangen, das Ziel innerhalb von 60 Sekunden bekämpfen und den Stellungswechsel in 30 Sekunden vorbereiten. Weitere Verbesserungen waren ein elektrischer Turm- und Waffenantrieb, Nachtsichtgeräte für Fahrer und Kommandant, eine verbessertes Lukenkonzept und eine verbesserte Radaufhängung mit einem stärkeren 440hp Motor wegen des höheren Gewichts. 975 M109 A6 wurden gebaut ab April 1992 bis 2002. Dabei wurden neue Fahrzeuge gebaut und bestehende umgebaut. Der erste Einsatz war 2003 im Irak-Krieg als drei Bataillone (54 Fahrzeuge) der 3. Infanterie Division aus Kuwait in den Irak einmarschierten. Sie legten 720 km in 21 Tagen zurück und feuerten dabei 13923 Schuss ab auf zahllose Feindpanzer, Feldgeschütze, Bunker und Befestigungen auf ihrem Weg.

préparer le véhicule à son repositionnement en 30 secondes. Les mouvements de tourelle et du canon étaient commandés électriquement, le conducteur et le chef de bord disposaient chacun d'un équipement de vision nocturne, les trappes étaient redessinées, la suspension améliorée et la puissance du moteur passait à 440cv pour compenser l'augmentation du poids du véhicule. 975 M109A6 ont été produits entre avril 1992 et 2002, chiffre regroupant des nouveaux véhicules et des conversions de versions précédentes. Le M109A6 fut employé pour la première fois durant le conflit irakien en 2003, quand trois bataillons (54 engins au total) faisant partie de la 3^{ème} Division d'Infanterie foncèrent sur l'Irak depuis le Koweït. Ils parcoururent 720km en 21 jours, tirant 13,923 obus, détruisant sur leur chemin de nombreux tanks, canons, casemates et fortifications ennemis.

ました。単体での弾薬搭載数は通常弾薬37発、誘導砲弾2発の合計39発。射撃統制装置には新型自動射撃統制システムを採用。指揮所とのデータリンクにより射撃準備時間は60秒、撤収時間はわずか30秒となっています。そして砲や砲塔の駆動方式を油圧から火災に強い電気モーターに変更、操縦用手用新型夜間暗視装置の装備、車長用夜間暗視装置とハッチの改良、車内操作式トラバリングクランプの装備など各部に改良が施され、重量増加に対処するため、液冷ディーゼルエンジンの出力は440馬力に強化されています。M109A6は既存のM109に換えて陸軍砲兵部隊に配備が進められました。初陣となった2003年のイラク戦争では、クウェートからイラク領内に進撃し、西側からバグダッドへ向かった陸軍第3歩兵師団に3個大隊54輦が配備されました。M109A6は21日間720kmを走破し、13,923発の砲弾を発射して、多数の戦車や野砲、掩蔽壕などの重要目標を破壊する大きな戦果を上げました。

READ BEFORE ASSEMBLY

注意 ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てるときは、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用ときは換気に十分注意してください。●小さなお子様のいる所でのご作業はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paint only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths or pull vinyl bags over their heads.

VORSICHT ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Kindern darf keine Möglichkeit gegeben werden, irgendwelche Teile in den Mund zu nehmen oder sich Plastiktüten über den Kopf zu ziehen.

PRECAUTIONS ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et/ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

PAINTS REQUIRED

塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.
TS-46 ●ライトサンド / Light sand / Hell-Sandfarben / Sable clair
X-1 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge
X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ●クロムシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben Matt / Chair mate
XF-20 ●ミディアムグレイ / Medium grey / Mittelgrau / Gris moyen
XF-49 ●カーキ / Khaki / Khaki / Kaki
XF-57 ●パフ / Buff / Lederfarben / Chamois

XF-60 ●ダークイエロー / Dark yellow / Dunkelgelb / Jaune foncé
XF-62 ●オリーブドラブ / Olive drab / Braun-Oliv / Vert olive
XF-64 ●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun
XF-67 ●NATOグリーン / NATO green / NATO Grün / Vert OTAN
XF-68 ●NATOブラウン / NATO brown / NATO Braun / Brun OTAN
XF-84 ●ダークアイアン(腐帯色) / Dark iron / Dunkels Eisen / Fer foncé
XF-85 ●ラバーブラック / Rubber black / Gummischwarz / Noir caoutchouc

RECOMMENDED TOOLS

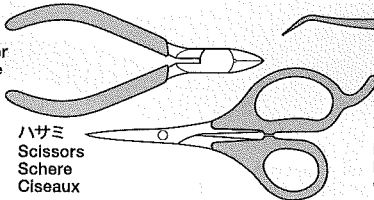
《用意する工具》

Recommended tools
Benötigtes Werkzeug
Outillage nécessaire

接着剤
(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



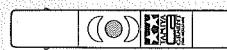
ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



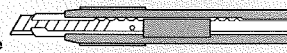
ハサミ
Scissors
Schere
Ciseaux

ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes

ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



瞬間接着剤
Instant cement
Sekundenkleber
Colle rapide



《エッチングパーツ》

①切りはなす時はカッターナイフなどを使用してパーツを切りはなします。
②切り出した時、部品に出張った部分が残っている場合は、ヤスリなどで丁寧に削り落とします。
③塗装が必要なパーツは下地にメタルプライマーを吹きつけてから塗装します。
●エッチングパーツはたいへん薄く、手などを切る恐れがあります。取り扱いには十分注意してください。

PHOTO-ETCHED PARTS

①Cut off photo etched parts using a

modeling knife.

②Carefully remove any excess using a file.
③Apply metal primer prior to painting.
●Extra care should be taken to avoid personal injury when handling photo-etched parts.

FOTOGEÄTZTE TEILE

①Die fotoeätzten Teile mit einem Modellbaumesser abschneiden.
②Überstände vorsichtig mit einer Feile entfernen.
③Vor dem Lackieren Metall-Grundierung auftragen.

●Beim Umgang mit fotoeätzten Teilen sollte man besondere Vorsicht walten lassen, um Verletzungen zu vermeiden.

PIÈCES PHOTO-DÉCOUPÉES

①Détacher les pièces photo-découpées avec un couteau de modéliste.
②Enlever les parties excédentaires en les limant soigneusement.
③Appliquer de l'apprêt pour métal Tamiya avant de peindre.
●Manipuler les pièces photo-découpées avec précaution pour éviter les blessures.

《瞬間接着剤について》

★通常は塗装する前に使用します。その際、接着面の油分を十分に取ってください。塗装後に接着する場合は接着面の塗料を落とすから使用します。この時、塗料が残っていると接着力が極端に低下するので注意しましょう。
★接着剤をつけすぎると接着力が落ちるだけでなく、白化しやすくなるので注意してください。
★劣化した接着剤は使用しないでください。不要な部品で試してから使用してください。
★使用する際は瞬間接着剤の取扱説明をよく読んでからご使用ください。

INSTANT CEMENT

★Remove any paint or oil from cementing surface before affixing parts.
★Use only a small amount of cement. Too

much cement will make joints turn white and lose adhesion.

★Do not use old cement. Test cement first with unnecessary parts such as sprues before use.
★Carefully read instructions on use before cementing.

SEKUNDENKLEBER

★Entfernen Sie alle Farbe und Ölflecke von der Klebeoberfläche bevor sie Teile ankleben.
★Verwenden Sie nur geringe Mengen Klebstoff. Bei zuviel Klebstoff kann sich die Verbindung verschieben und die Haftkraft verloren gehen.
★Verwenden Sie keinen alten Klebstoff. Testen Sie den Kleber vor der Anwendung zuerst mit nicht benötigten Teilen etwa vom

Spritzling.

★Vor dem Kleben die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen.

COLLE RAPIDE

★Enlever les traces de peinture ou de graisse des surfaces de contact avant de coller les pièces.
★N'utiliser qu'une petite quantité de colle. Un excès peut blanchir les lignes de joint et limiter l'adhésion.
★Ne pas utiliser une colle périmée. Tester la colle sur des pièces inutilisées comme des morceaux de grappes avant utilisation effective.
★Lire soigneusement les instructions avant de coller.

ASSEMBLY



●組立説明図の中で塗装指示のない部品は車体色 (TS-46) で塗装します。
●When no color is specified, paint the item with hull color.
●Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit Wannen-Farbe bemalen.
●Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre dans la couleur de la caisse.



注意
NOTICE

《使わない部品》 / Not used. A37, A39, A79, A80, A85, A86, A90, A91, A93, A96, A97, A104, A107-A112, Nicht verwenden. / Non utilisées. A123-A125, E69, F1, F3-F13, F16-F28, W1×1, W4, W5, W7.

★組み立てる前にP11, 12を参考に [A], [B] または [C] のどれか1つを選びます。図中のそれぞれの指示に応じて組み立てと塗装を行ってください
★Select [A], [B] or [C], referring to pages 11 and 12. Refer to these marks for assembly.
★Entscheiden Sie sich unter Beachtung der Seiten 11 und 12 für eine Markierungsauswahl [A] bis [C]. Beachten Sie diese Kennzeichnung für den jeweiligen Zusammenbau.
★Choisir une des trois options de marquages [A] à [C], en se reportant aux pages 11 et 12. Se reporter à ces symboles lors de chaque assemblage.

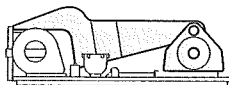
A アメリカ陸軍第29野戦砲兵連隊
29th Field Artillery Regiment

B アメリカ陸軍第16野戦砲兵連隊
16th Field Artillery Regiment

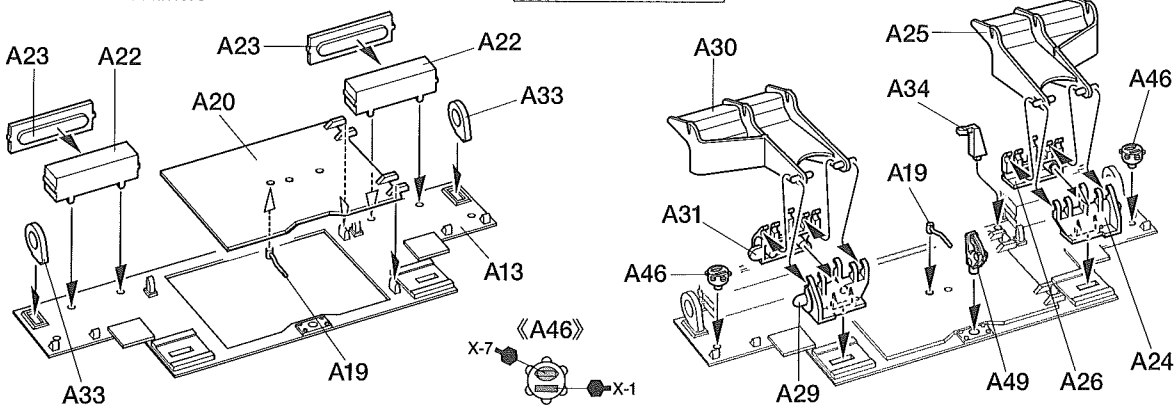
C アメリカ陸軍所属部隊不明
Unknown unit

1

リヤパネルの組み立て
Rear panel
Heckplatte
Panneau arrière



★図のように取り付けます。
★Attach as shown.
★Gemäß Abbildung einbauen.
★Fixer comme indiqué.

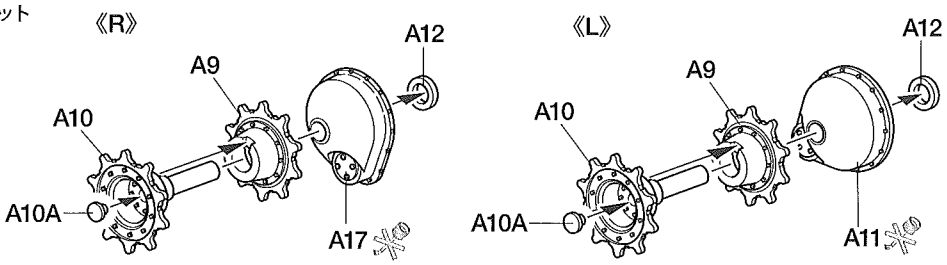


2

ドライブスプロケット
Drive sprockets
Kettentreibräder
Barbotins



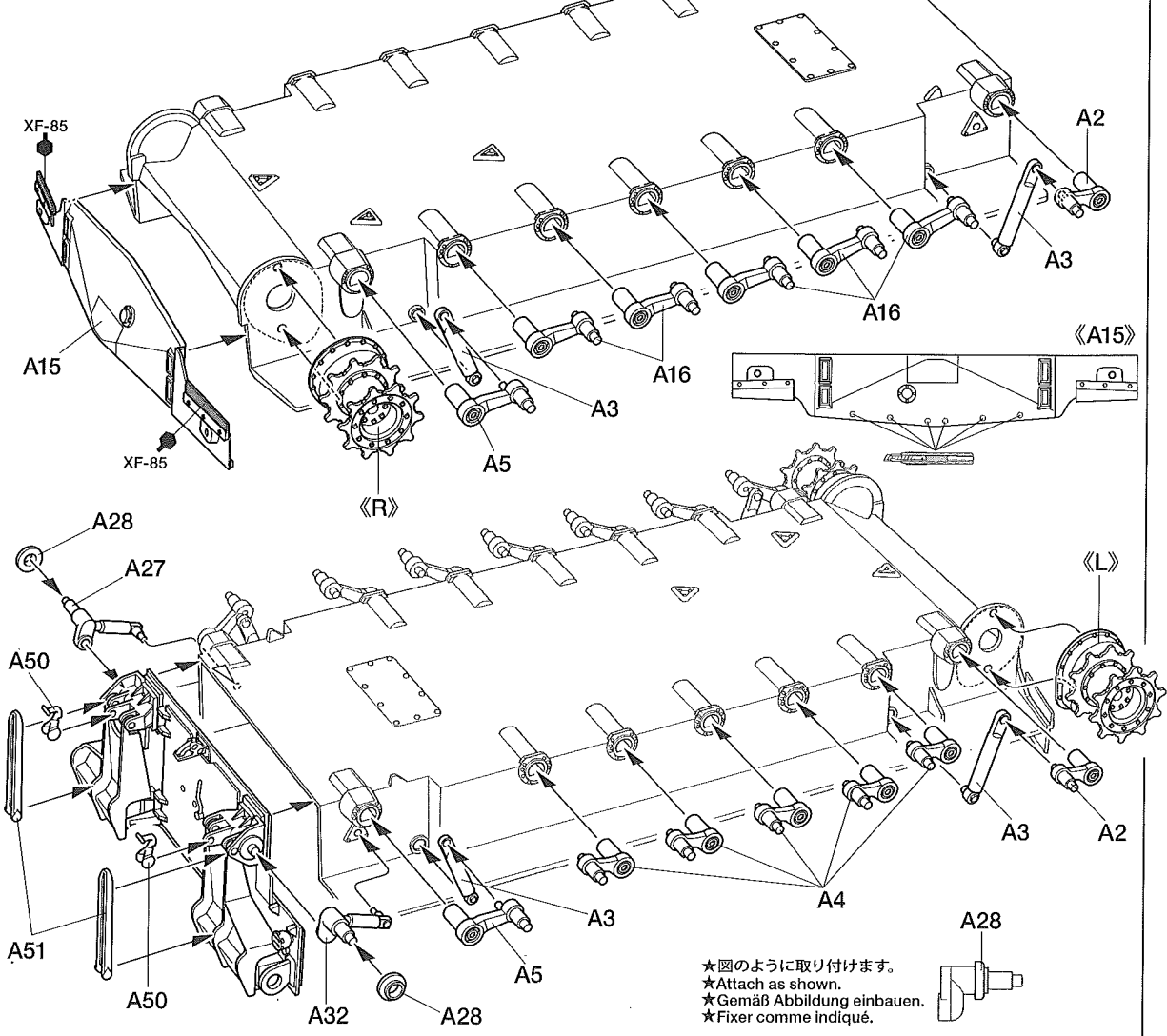
このマークの部品は
接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.



3

サスペンションの取り付け
Attaching suspension
Radaufhängung-Einbau
Fixation de la suspension

指示の部分を切り取ります。
Cut off.
Wegschneiden.
Découper.

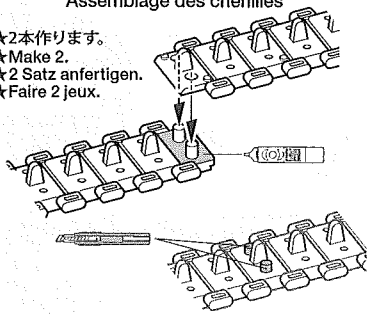


★図のように取り付けます。
★Attach as shown.
★Gemäß Abbildung einbauen.
★Fixer comme indiqué.

4

履帯の組み立て
Track construction
Ketten-Zusammenbau
Assemblage des chenilles

- ★2本作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



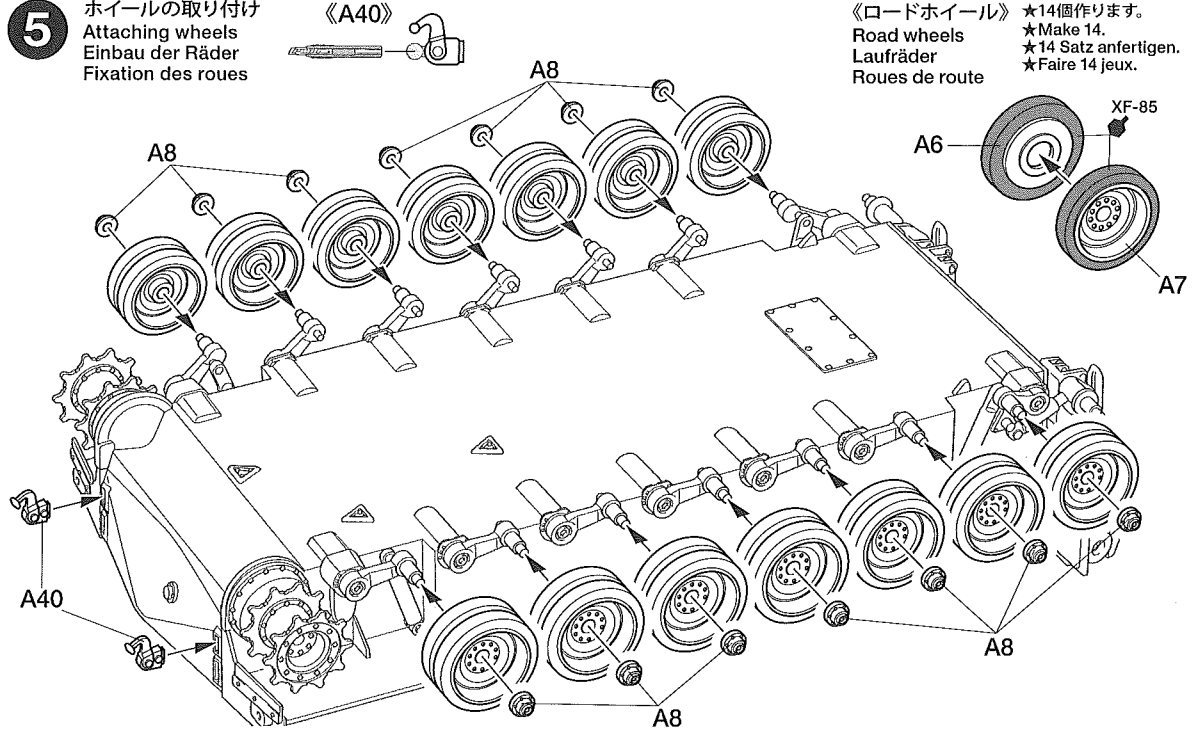
指示の部品を瞬間接着剤でとりつけます。
Apply instant cement.
Sekundenkleber auftragen.
Appliquer de la colle rapide.

- 接着剤が他の部分につかないように履帯の端を図のようにはめ込み、接着します。このとき、接合部がはがれやすいのでしっかり接着してください。
- 履帯の接着剤がかわくまで車体下部に取り付けしないでください。また履帯が切れてしまった時は黒糸やホッチキスなどで補強してください。
- この履帯は塗装ができます。
- Connect the tracks in this kit using instant cement.
- Attach track to hull after cement has

- completely cured. If track breaks, join with staples or thread.
- Tracks can be painted using plastic paints.
- Die Ketten dieses Bausatzes mit Sekunden-Kleber zusammenkleben.
- Wenn der Kleber ausgetrocknet ist, Ketten auf Wanne aufziehen. Falls Kette reißt, mit Draht oder Faden zusammenhalten.
- Die Ketten-Teile können mit jeder Plastikfarbe bemalt werden.
- Connecter les chenilles de ce kit avec de la colle cyanoacrylate.
- Après séchage installer les chenilles sur les trains de roulement. Si une chenille casse, on peut la réparer à l'aide d'une agrafe ou de fil.
- La peinture des chenilles peut se réaliser à la peinture acrylique.

5

ホイールの取り付け
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues

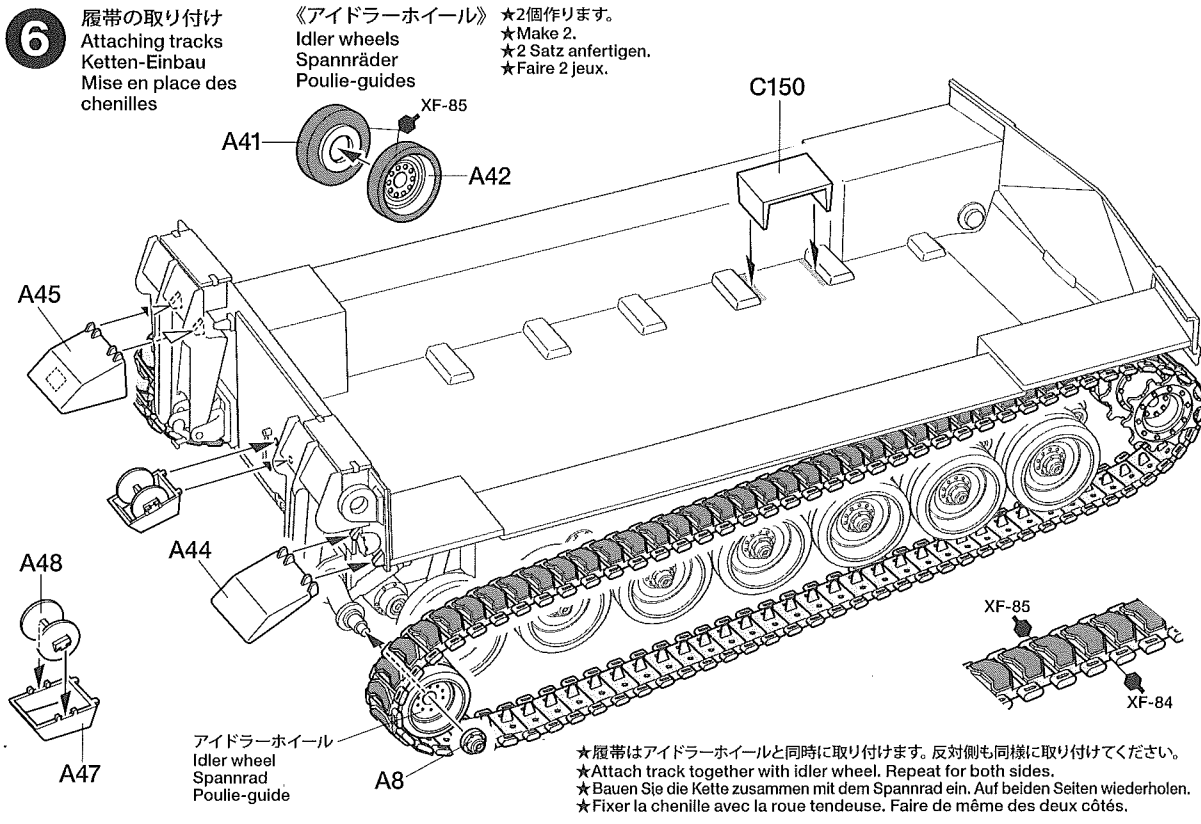


《A40》

《ロードホイール》 ★14個作ります。
Road wheels ★Make 14.
Laufräder ★14 Satz anfertigen.
Roues de route ★Faire 14 jeux.

6

履帯の取り付け
Attaching tracks
Ketten-Einbau
Mise en place des chenilles



《アイドラーホイール》 ★2個作ります。
Idler wheels ★Make 2.
Spannräder ★2 Satz anfertigen.
Poulie-guides ★Faire 2 jeux.

アイドラーホイール
Idler wheel
Spannräder
Poulie-guide

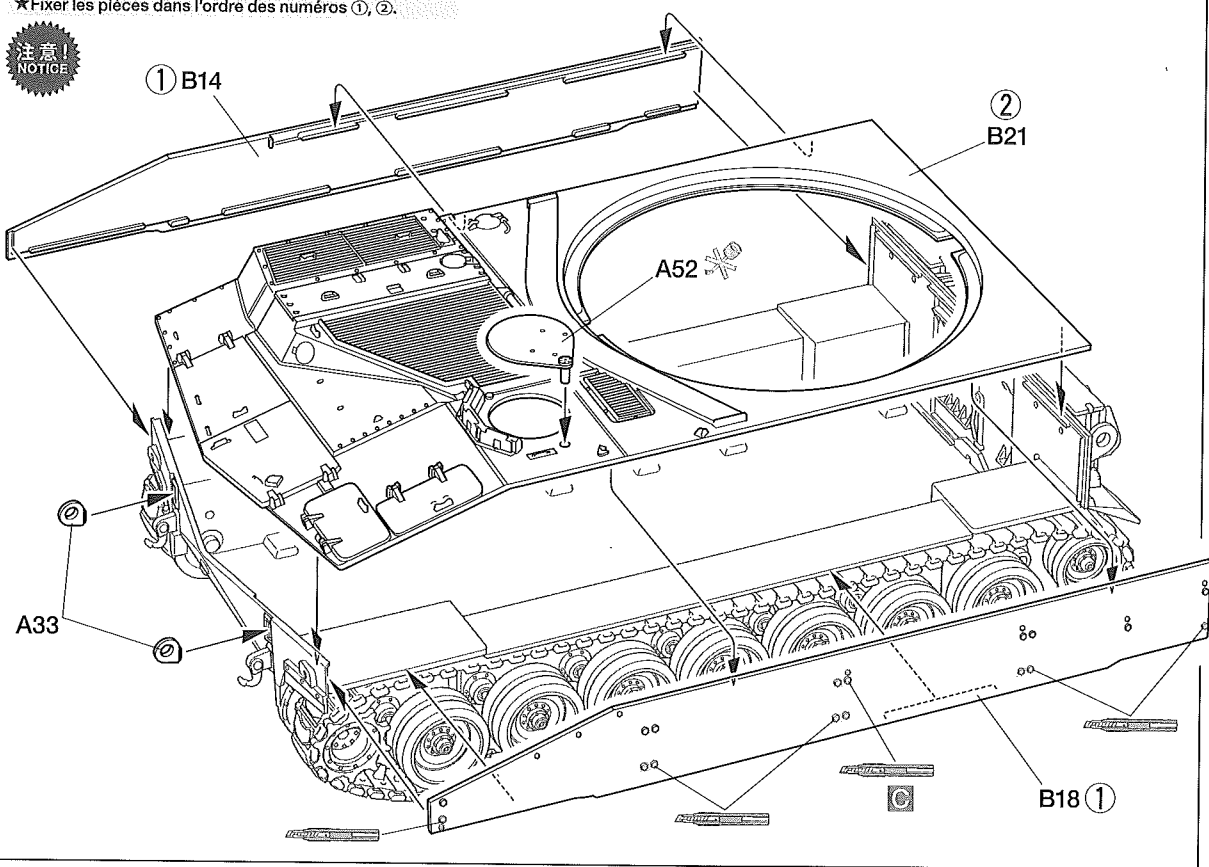
- ★履帯はアイドラーホイールと同時に取り付けます。反対側も同様に取り付けてください。
- ★Attach track together with idler wheel. Repeat for both sides.
- ★Bauen Sie die Kette zusammen mit dem Spannräd ein. Auf beiden Seiten wiederholen.
- ★Fixer la chenille avec la roue tendeuse. Faire de même des deux côtés.

7 車体上部の取り付け
 Attaching upper hull
 Anbau des Wannen-Oberteils
 Installation de la caisse supérieure

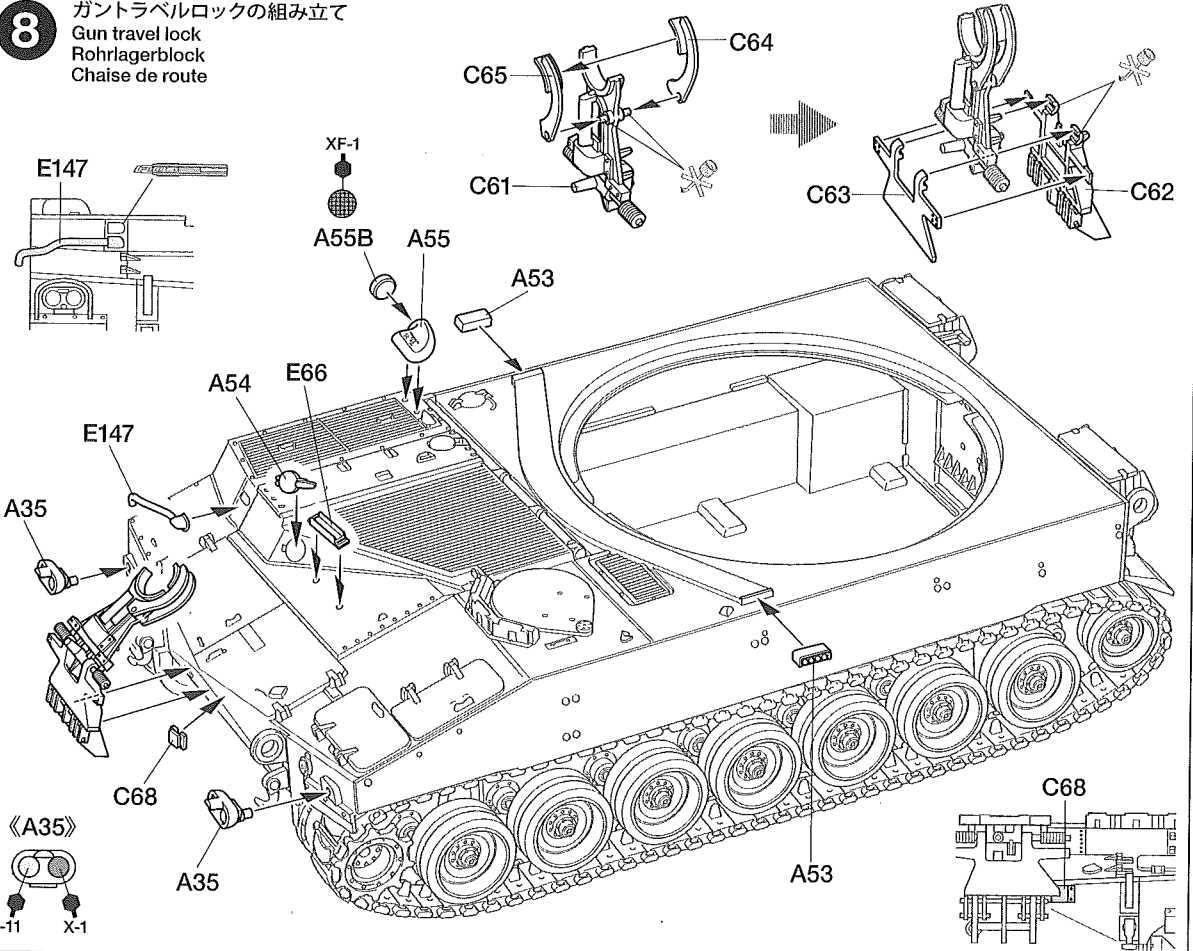
《B14》

★指示の番号、①、②の順で取り付けます。
 ★Attach parts in numbered order ①, ②.
 ★Die Teile in der nummerierten Reihenfolge ①, ② anbringen.
 ★Fixer les pièces dans l'ordre des numéros ①, ②.

注意!
 NOTICE

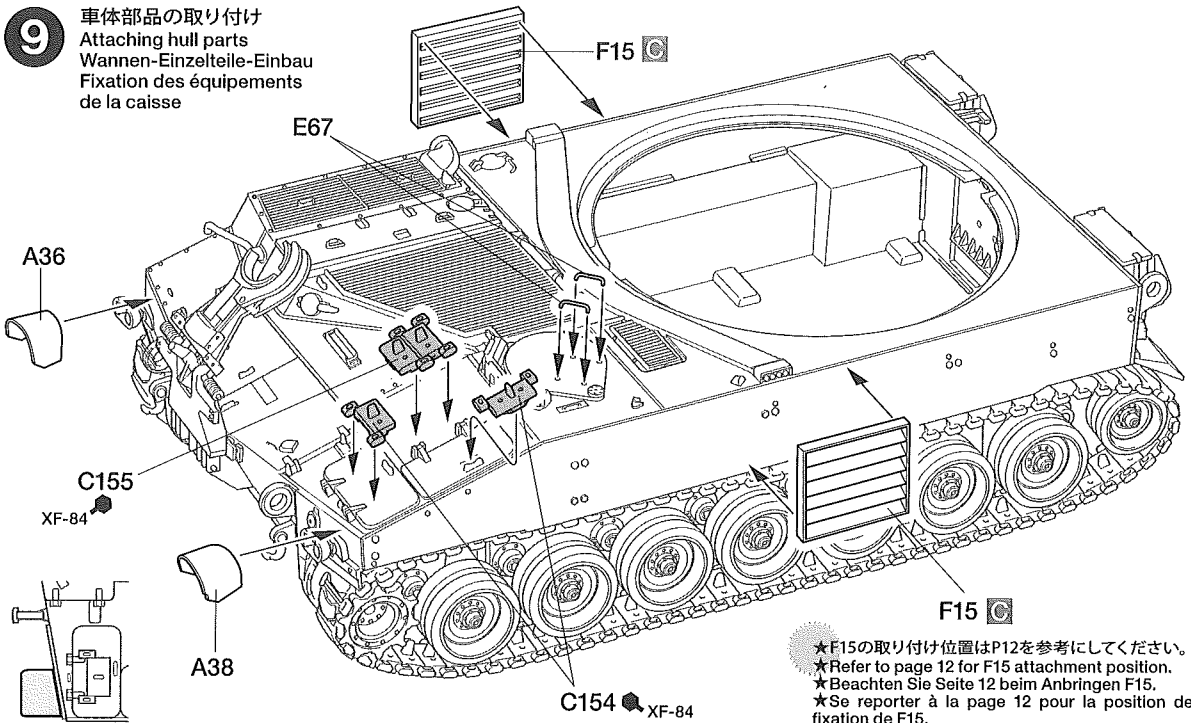


8 ガントラベルロックの組み立て
 Gun travel lock
 Rohrlagerblock
 Chaise de route



9

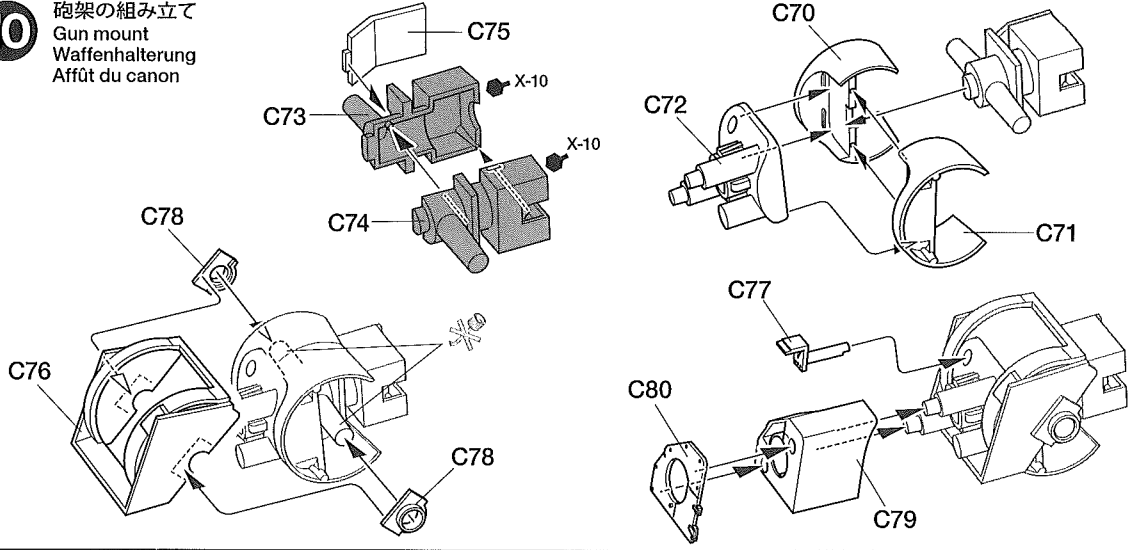
車体部品の取り付け
Attaching hull parts
Wannen-Einzelteile-Einbau
Fixation des équipements
de la caisse



★F15の取り付け位置はP12を参考にしてください。
★Refer to page 12 for F15 attachment position.
★Beachten Sie Seite 12 beim Anbringen F15.
★Se reporter à la page 12 pour la position de fixation de F15.

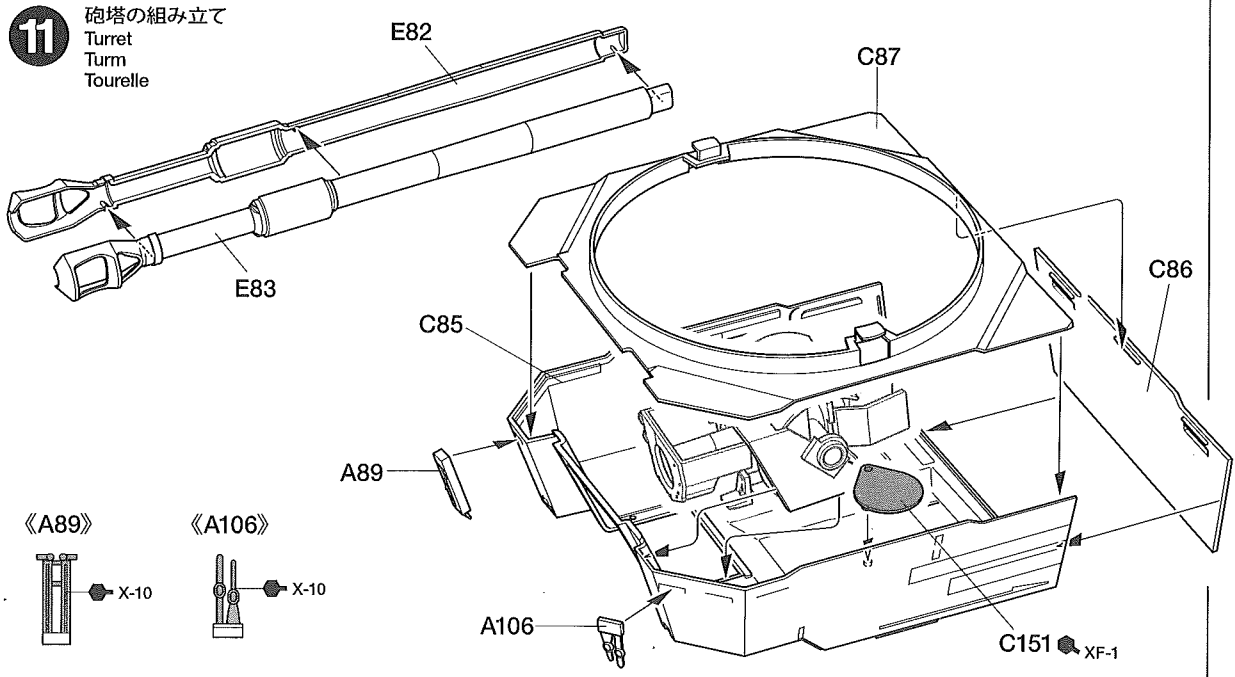
10

砲架の組み立て
Gun mount
Waffenhalterung
Affût du canon



11

砲塔の組み立て
Turret
Turn
Tourelle

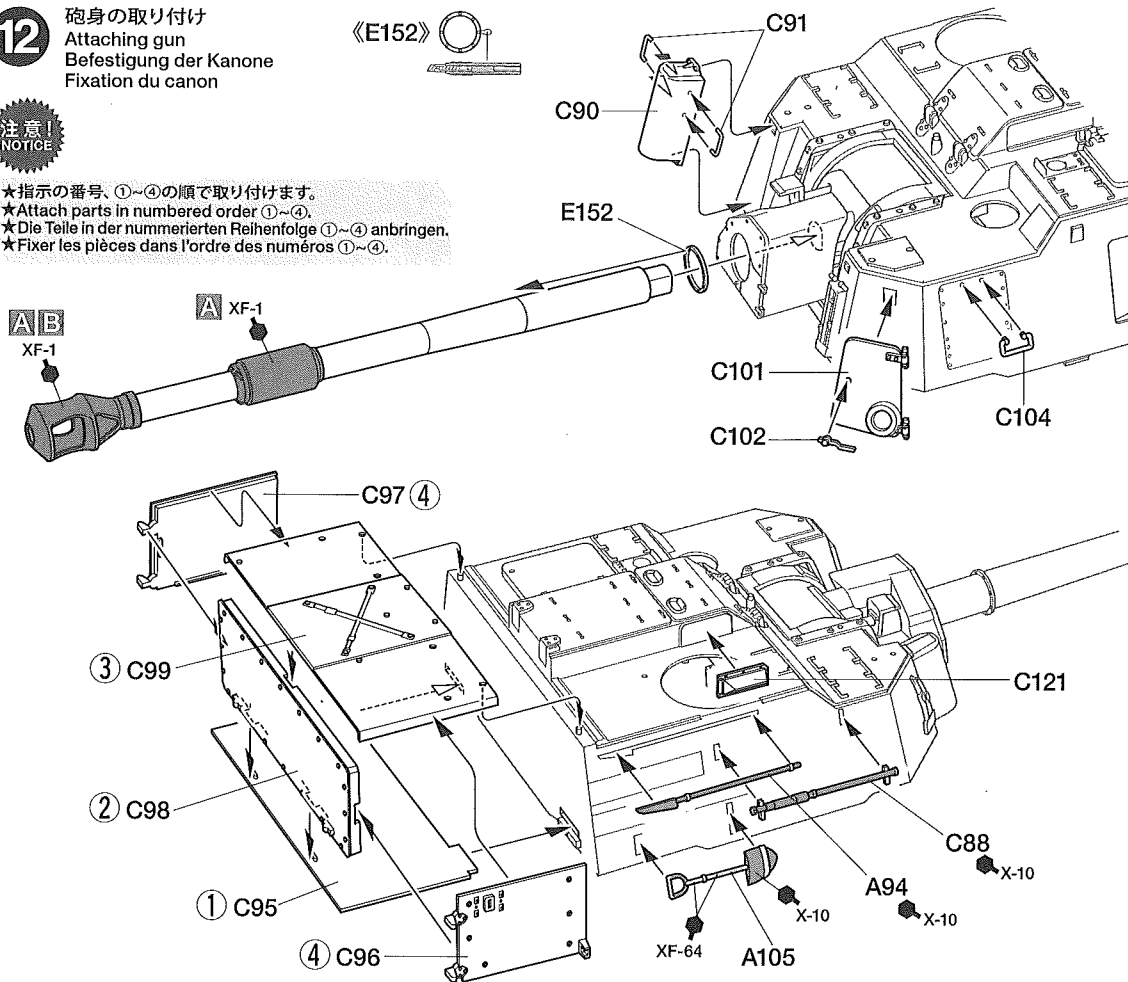


12

砲身の取り付け
Attaching gun
Befestigung der Kanone
Fixation du canon

注意!
NOTICE

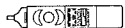
- ★指示の番号、①~④の順で取り付けます。
- ★Attach parts in numbered order ①~④.
- ★Die Teile in der nummerierten Reihenfolge ①~④ anbringen.
- ★Fixer les pièces dans l'ordre des numéros ①~④.

**13**

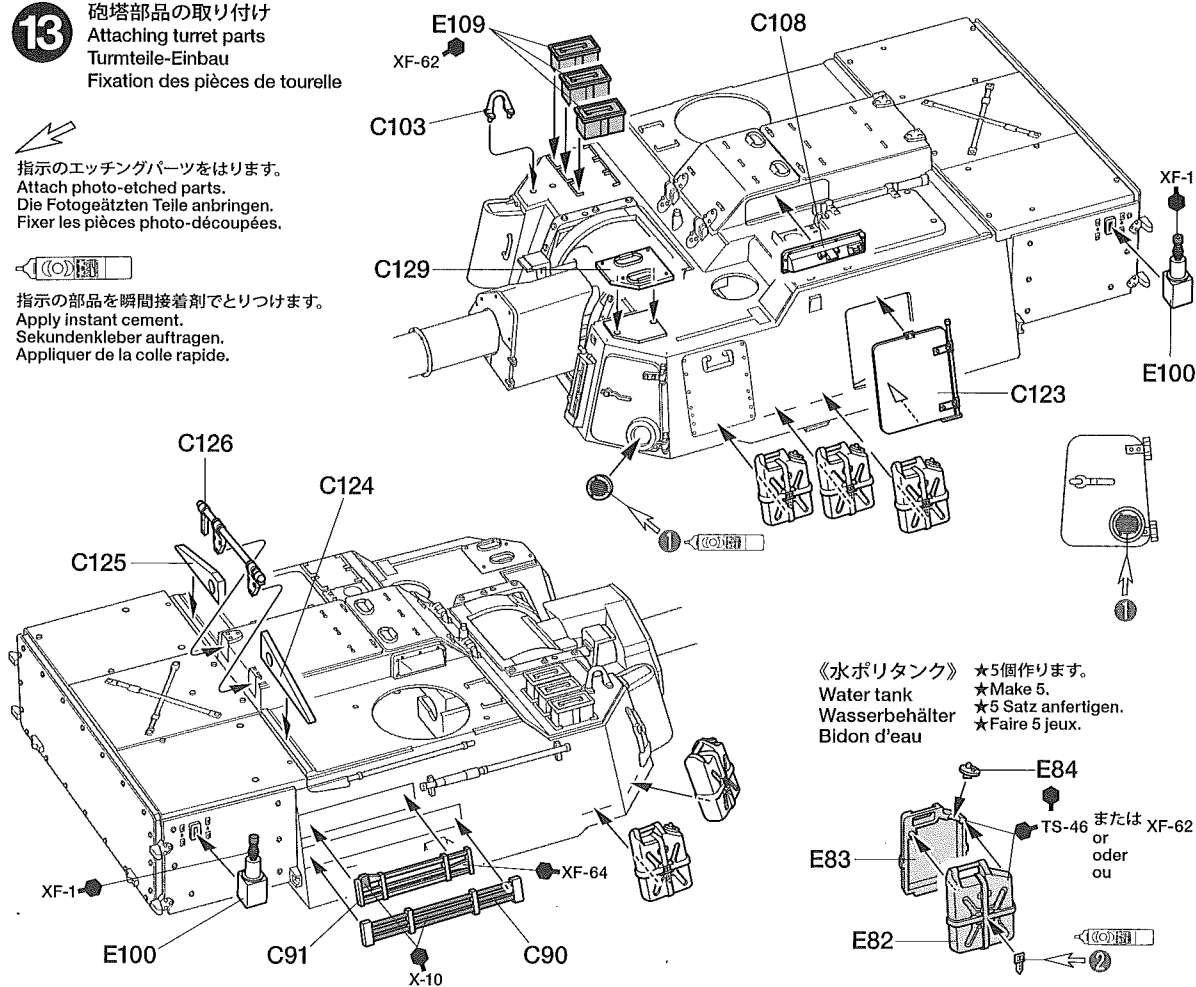
砲塔部品の取り付け
Attaching turret parts
Turmteile-Einbau
Fixation des pièces de tourelle

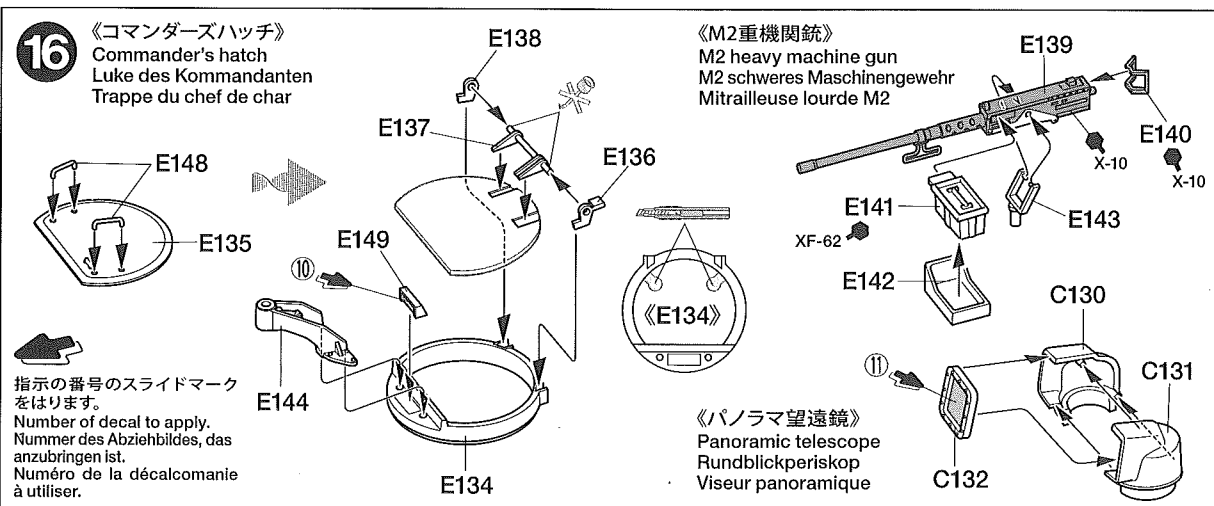
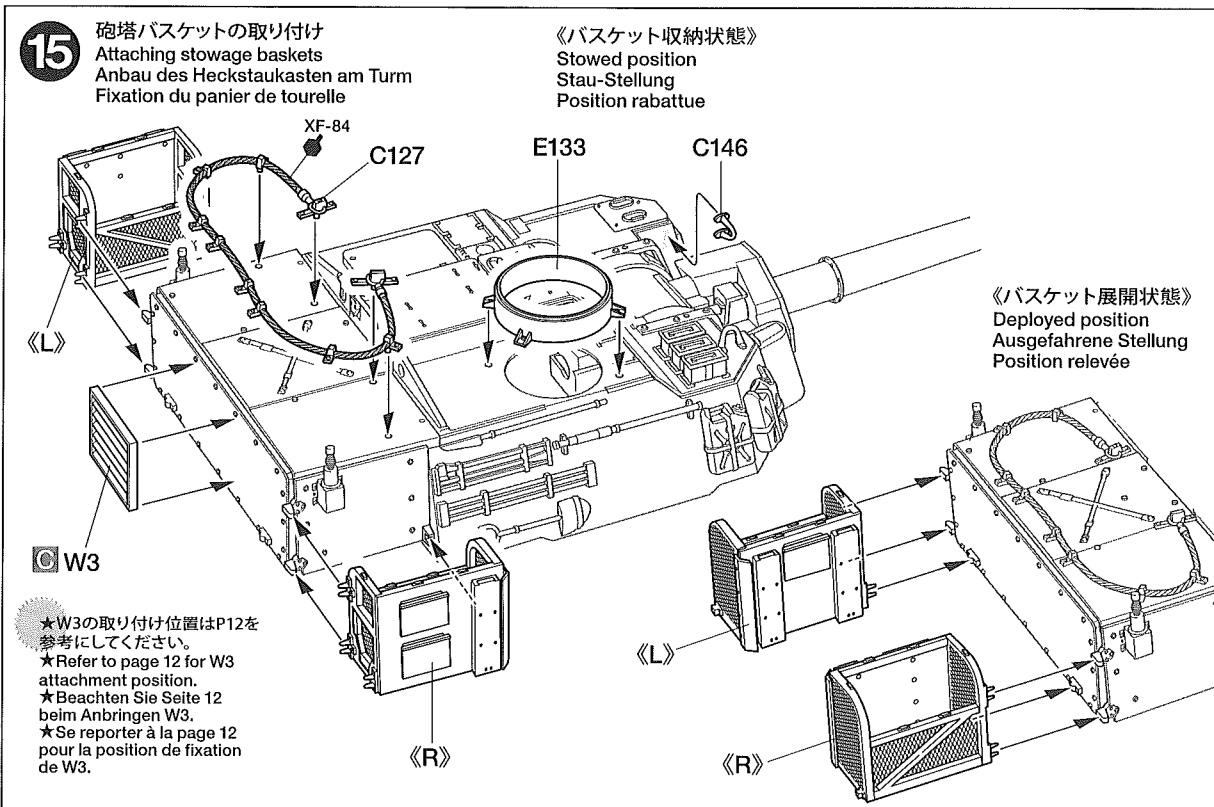
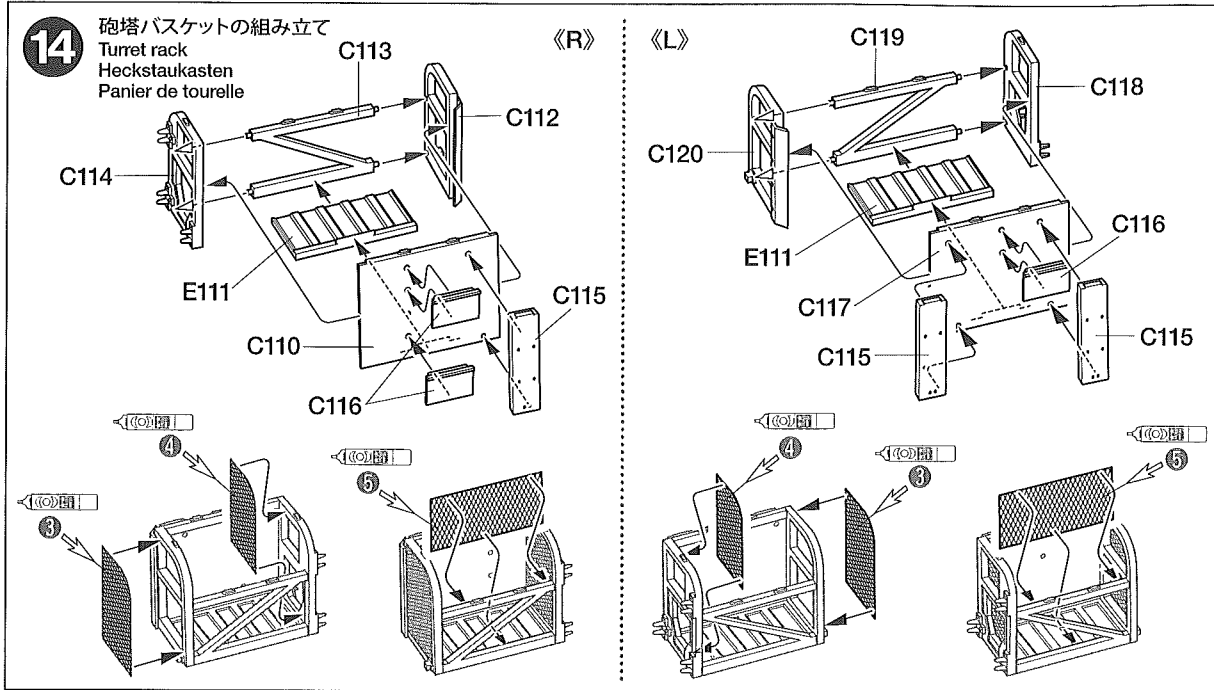


指示のエッチングパーツをはります。
Attach photo-etched parts.
Die Fotogeätzten Teile anbringen.
Fixer les pièces photo-découpées.



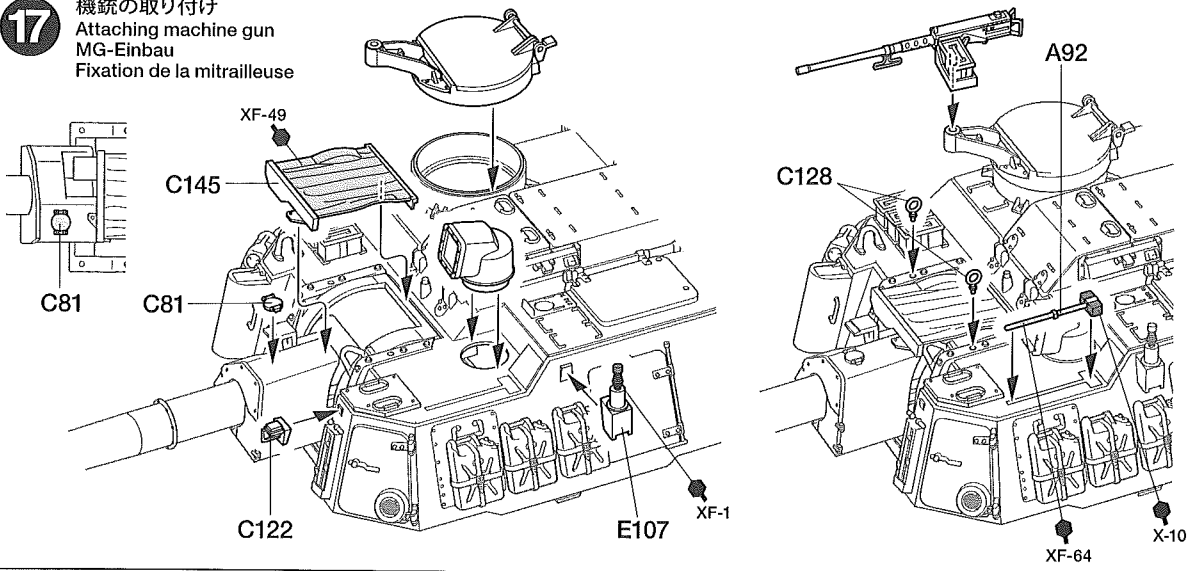
指示の部品を瞬間接着剤でとりつけます。
Apply instant cement.
Sekundenkleber auftragen.
Appliquer de la colle rapide.





17

機銃の取り付け
Attaching machine gun
MG-Einbau
Fixation de la mitrailleuse



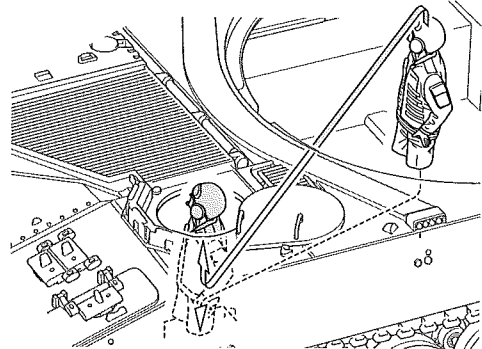
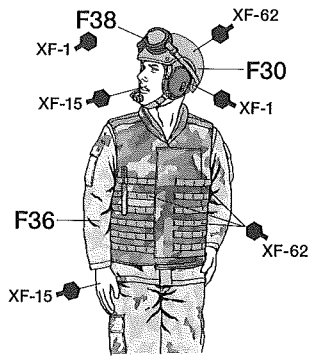
18

ドライバーの取り付け
Driver figure
Fahrerfigur
Figurine du conducteur

《デザートパターン (3カラー)》
Desert camouflage (3 colors)
Wüsten-Tarnanstrich (3 Farben)
Uniforme en zone désertique (3 couleurs)

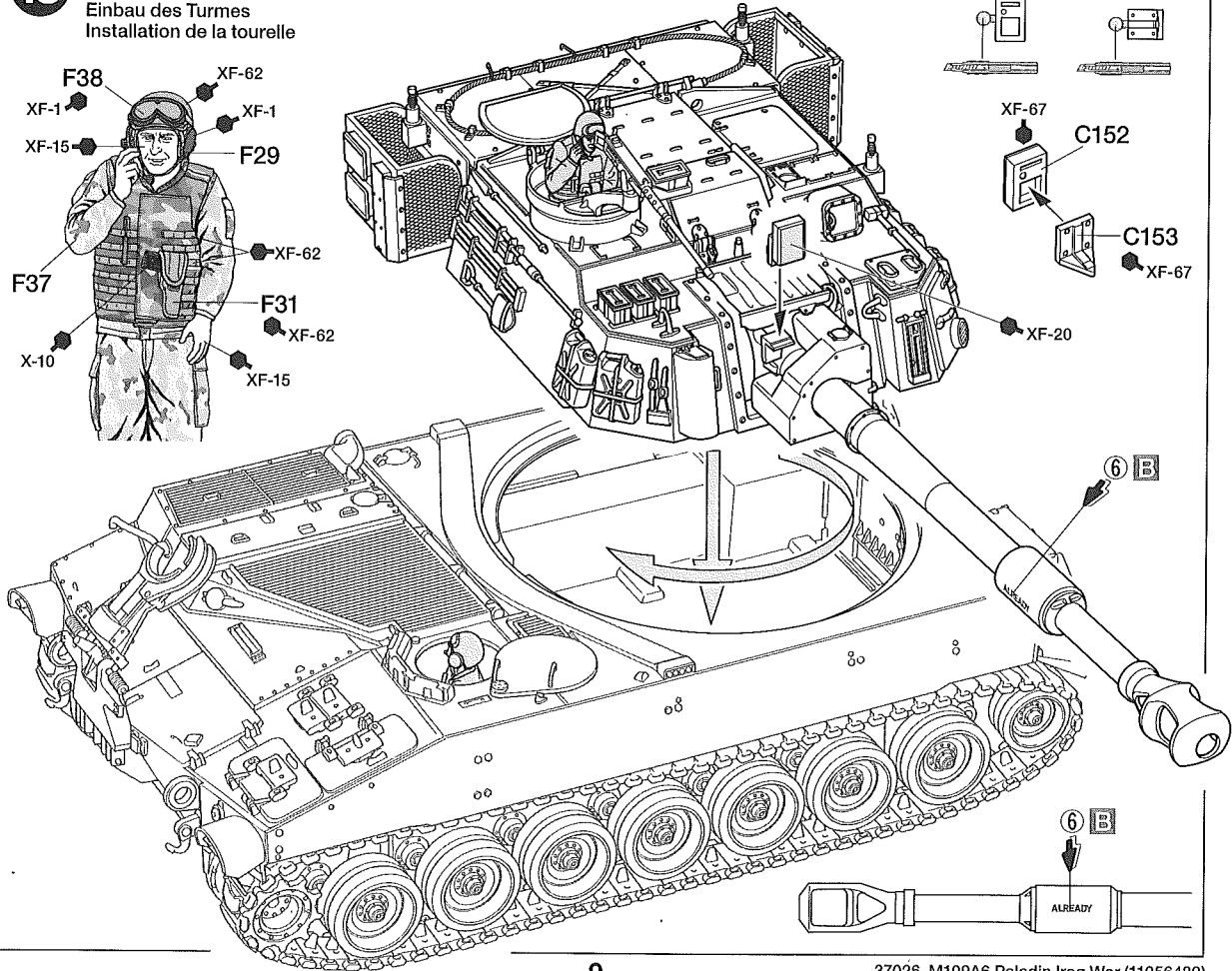
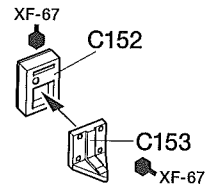
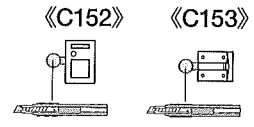
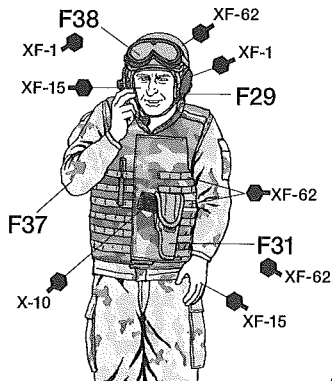


- XF-57
- XF-68
- XF-60



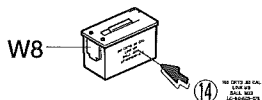
19

砲塔 / コマンダーの取り付け
Attaching turret
Einbau des Turmes
Installation de la tourelle

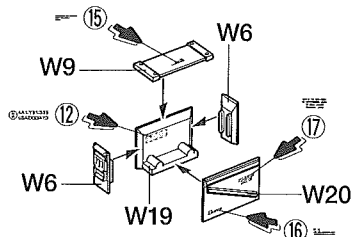


20

《12.7mm弾薬箱》
12.7mm ammunition box
12,7mm Munitionskiste
Boîte à munitions de 12,7mm

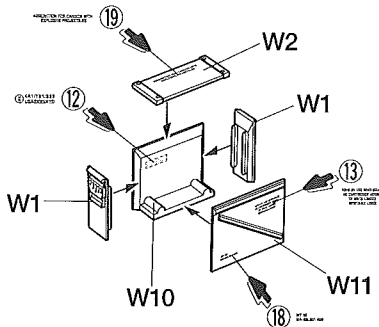


《40mm弾薬箱 (小)》
40mm ammunition box (small)
40mm Munitionskiste (klein)
Boîte à munitions de 40mm (petite)

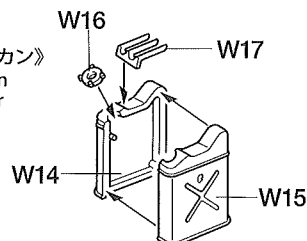


★アクセサリ部品はTS-46またはXF-62で塗装します。
★Paint accessories in TS-46 or XF-62.
★Bemalung des Zubehörs in TS-46 oder XF-62.
★Peindre les accessoires en TS-46 ou XF-62.

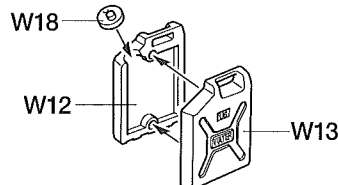
《40mm弾薬箱 (大)》
40mm ammunition box (large)
40mm Munitionskiste (groß)
Boîte à munitions de 40mm (grande)



《ジェリカン》
Jerrycan
Kanister



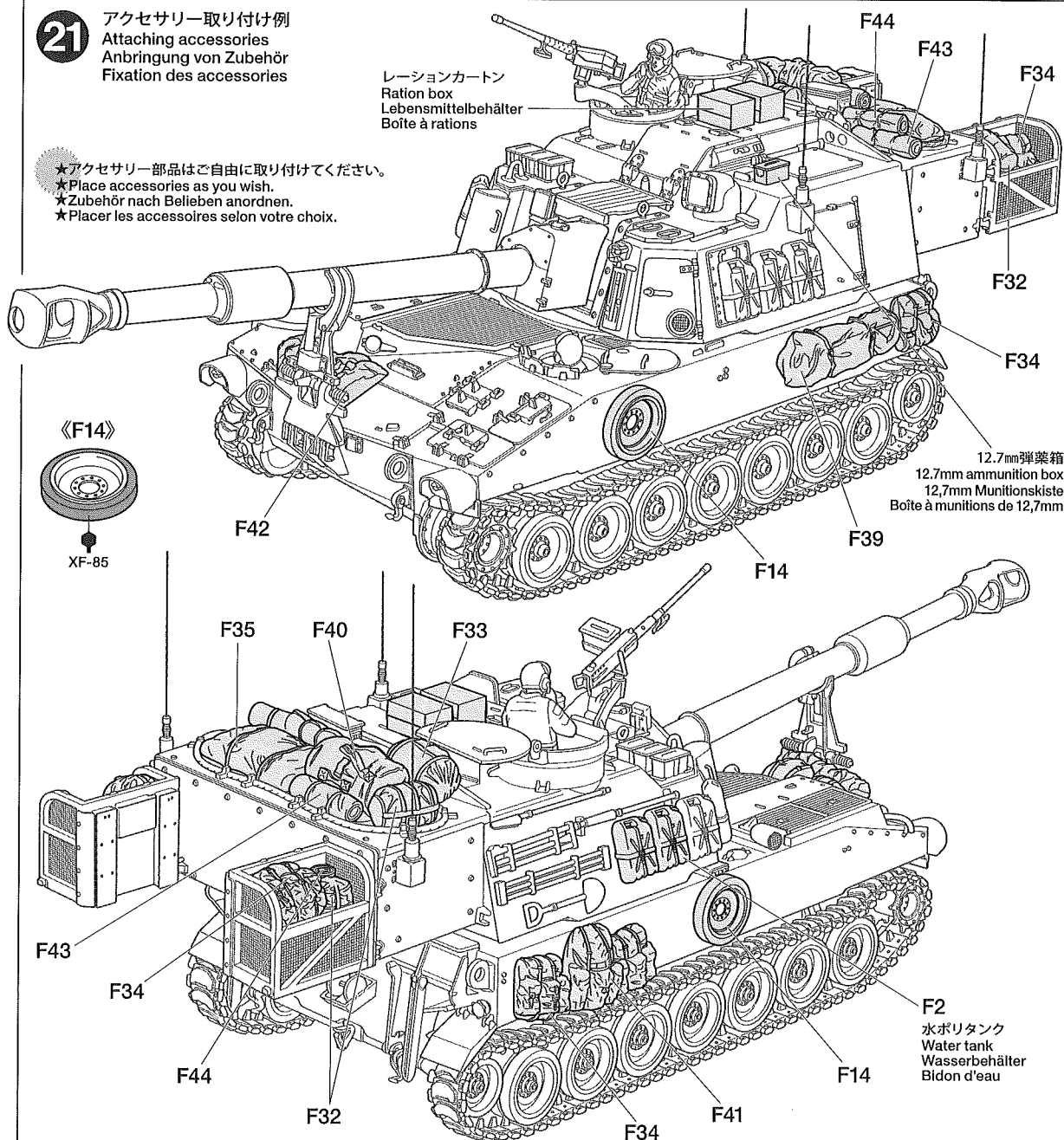
《水ポリタンク》
Water tank
Wasserbehälter
Bidon d'eau



21

アクセサリ取り付け例
Attaching accessories
Anbringung von Zubehör
Fixation des accessoires

★アクセサリ部品はご自由に取り付けてください。
★Place accessories as you wish.
★Zubehör nach Belieben anordnen.
★Placer les accessoires selon votre choix.



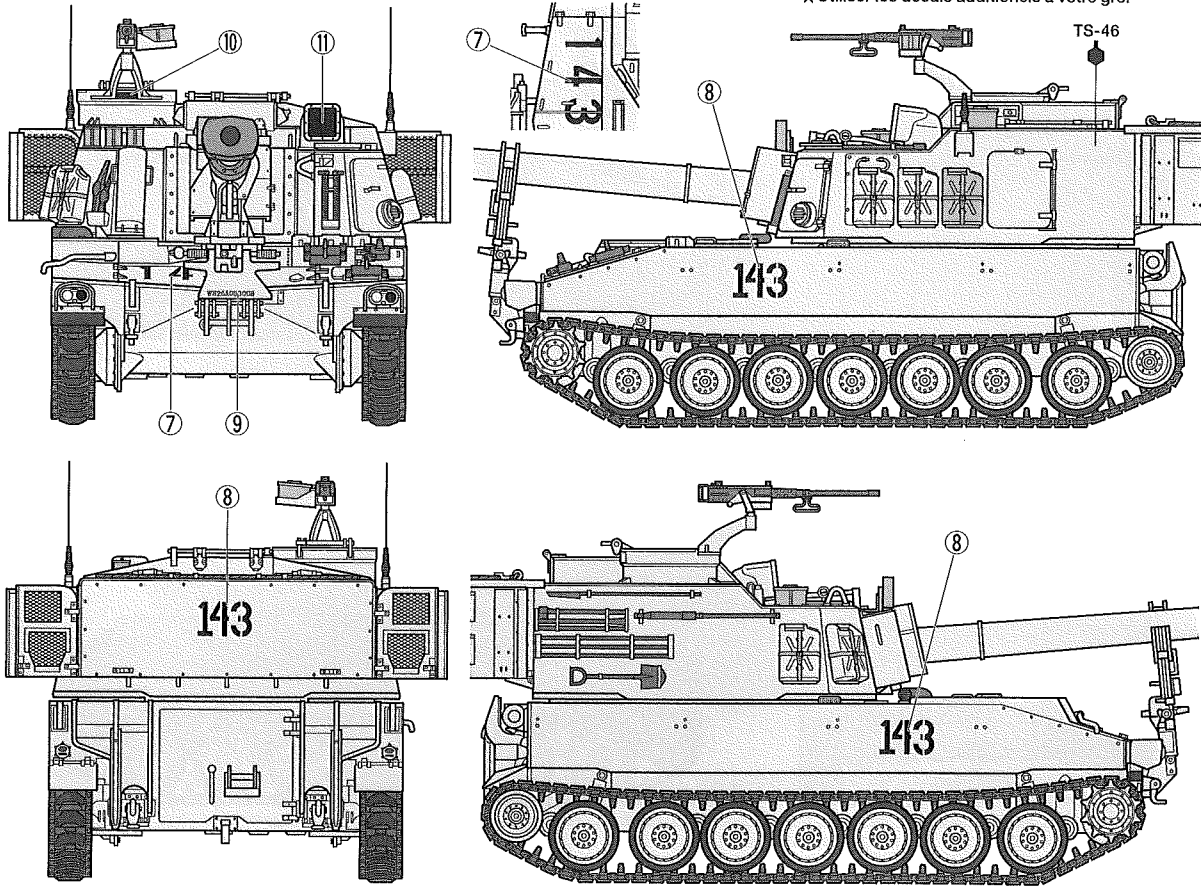
★バッグ、シートなどの部品はXF-49またはXF-62で塗装します。
★Paint accessories in XF-49 or XF-62.
★Bemalung des Zubehörs in XF-49 oder XF-62.
★Peindre les accessoires en XF-49 ou XF-62.

★水ポリタンクのストラップは紙などで工作しましょう。
★Use paper, etc. to make straps for water tanks.
★Benutzen Sie Papier o.ä. für die Halterungen der Wasserbehälter.
★Utiliser du papier, etc. pour confectionner les sangles des bidons d'eau.

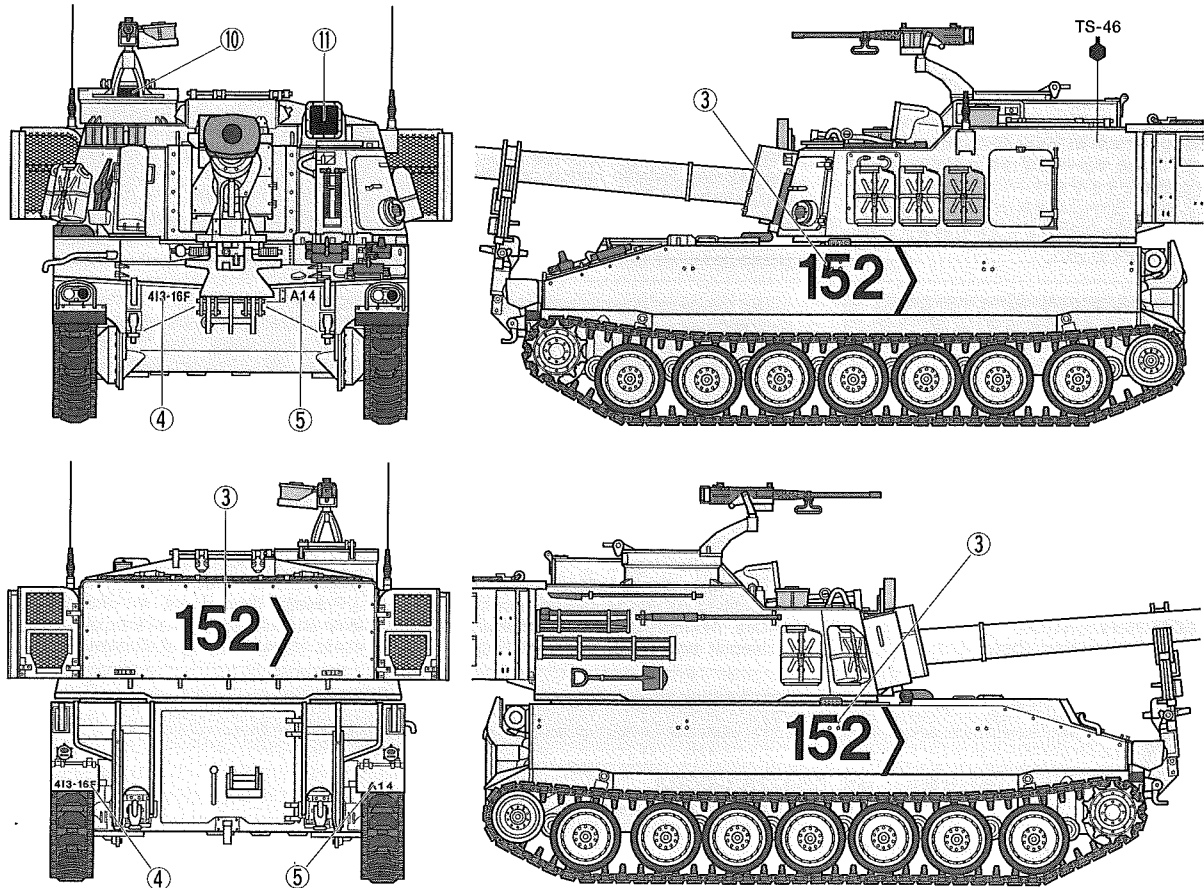
PAINTING & MARKING

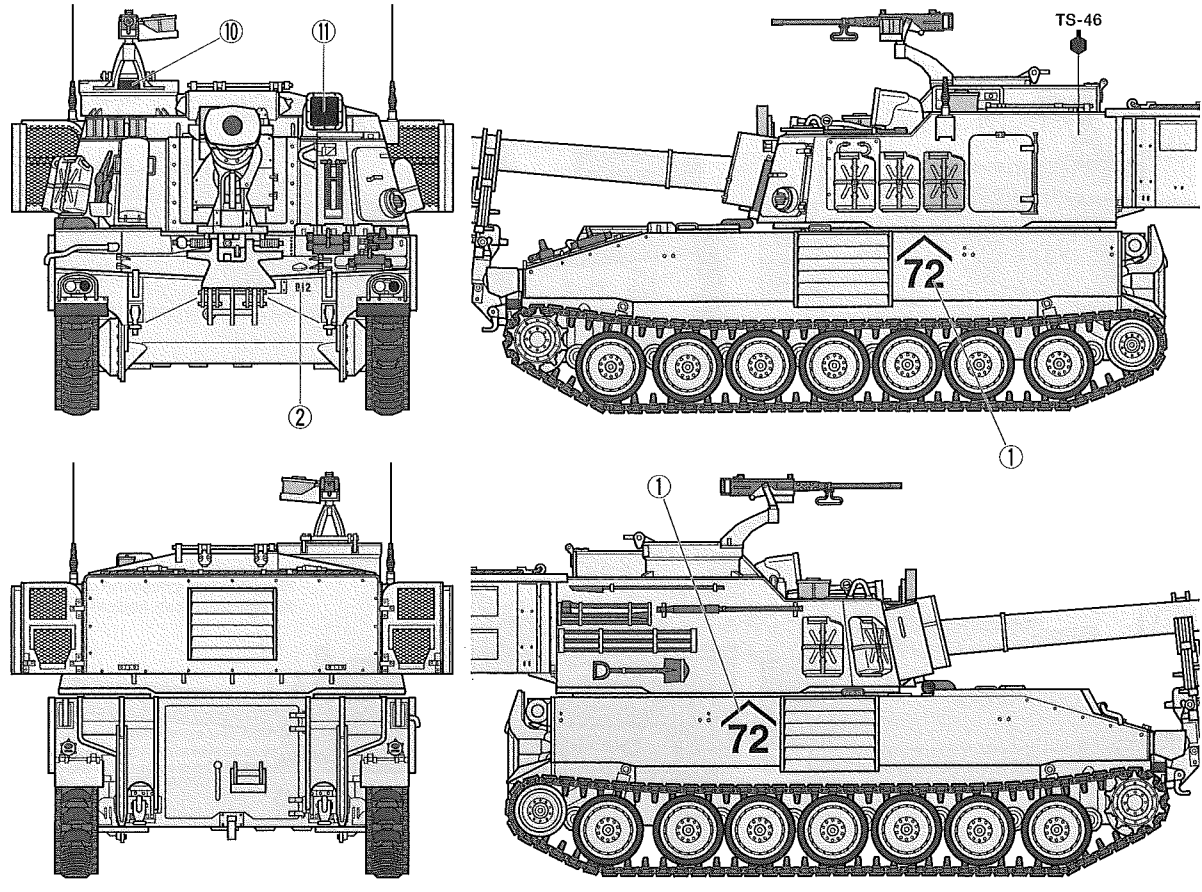
A 《アメリカ陸軍第29野戦砲兵連隊所属車輛》 2006年 イラク
 U.S. Army 29th Field Artillery Regiment, Iraq, 2006

★余ったスライドマークはご自由にお使いください。
 ★Use extra decals as you like.
 ★Zusätzliche Schiebbilder nach Belieben anbringen.
 ★Utiliser les decals additionnels à votre gré.



B 《アメリカ陸軍第16野戦砲兵連隊所属車輛》 2003年 イラク
 U.S. Army 16th Field Artillery Regiment, Iraq, 2003





PAINTING

《M109A6 パラディンの塗装》

アメリカ軍のM109A6パラディンの塗装は、NATO軍車輛の標準塗装であるグリーン、ブラック、ブラウンの3色迷彩が基本とされています。しかし、2003年に勃発したイラク戦争へ派遣された車輛はサンド系の単色で塗り直されました。スプレー式タミヤカラーの中ではライトサンド (TS-46) が近いといえるでしょう。アクセサリ類をはじめ細部の塗装は組立図中にタミヤカラー・アクリル塗料、エナメル塗料、スプレー塗料の色番号で指示されています。パッケージのイラストも参考にリアルに仕上げてください。

Painting the M109A6 Paladin

M109A6 Paladins were generally seen with a standard NATO 3-tone camouflage scheme of Green, Black and Brown, although those which were deployed in the Iraq War from 2003 featured an overall sand-colored scheme best represented by the Tamiya Color TS-46 Light sand. Painting instructions for details are indicated during assembly and you may refer to the package illustration as well.

Bemalung der M109A6 Paladin

Die M109A6 Paladin hatten grundsätzlich den 3-farbigen Tarnanstrich der Nato mit grün, schwarz und braun. Die in den Irak-Krieg ab 2003 entsendeten Abrams waren komplett in Sandfarbe lackiert, die

am besten mit der Tamiya Farbe TS-46 Hell-Sandfarben wiedergegeben wird. Die Bemalungshinweise für die Details sind in der Bauanleitung angegeben. Sie können auch die Bilder auf der Verpackung verwenden.

Peinture du M109A6 Paladin

Les M109A6 Paladin portaient généralement le camouflage trois tons OTAN vert, noir et brun. Ceux déployés en Irak à partir de 2003 étaient entièrement couleur sable, reproduite le mieux par la peinture Tamiya TS-46 Sable clair. Les instructions de peinture des détails sont fournies durant l'assemblage et on peut également se référer aux illustrations de la boîte.

APPLYING DECALS

《スライドマークの貼り方》

- ①はりたいマークをハサミで切り抜きます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③台紙のはしを手で持ち、はるところにマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤やわらかな布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分をとりぬします。

DECAL APPLICATION

- ①Cut off decal from sheet.

- ②Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- ③Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- ④Move decal into position by wetting decal with finger.
- ⑤Press decal down gently with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- ①Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- ②Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- ③Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- ④Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das

Abziehbild naßmachen.

⑤Das Abziehbild leicht mit einem weichen Tuch andrücken, bis überschüssiges Wasser und Luftblasen entfernt sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

- ①Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- ②Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- ③Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- ④Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- ⑤Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.



- 万一不良、不足部品などありました場合は、当社カスタマーサービスまでご連絡ください。
- In case of defects, missing parts, or other customer service concerns, please contact your local official Tamiya dealer.

《お問い合わせ番号》 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡に自動転送)
※電話番号をお確かめの上、おかけ間違いのないようお願いいたします。
《カスタマーサービスアドレス》
<http://tamiya.com/japan/customer/>

★★ TAMIYA